



## Mültecilerle Dayanışma Derneği

📍 Uğur Mahallesi 848 Sokak No:16 Konak - İzmir

☎ 0 232 483 54 21 / 0 549 483 54 21 / 0 549 483 54 22

🖨 0 232 483 54 21

✉ bilgi@multeci.org.tr

[www.multeci.org.tr](http://www.multeci.org.tr)



## جرم تبعيض و نفرت

AYRIMCILIK ve NEFRET SUÇU

FRS

"Bu broşür, ECHO (AB İnsani Yardım Fonu) mali katkısıyla ve DRC ile gerçekleştirilen ortaklık kapsamında hazırlanmıştır."



Funded by  
European Union  
Humanitarian Aid

## جرم تبعیض و نفرت

جرم نفرت: جرائم خشونت‌آمیز علیه یک شخص و یا یک گروه به علت تفاوت‌های نژادی، زبانی، دینی، قومی، رنگ، عقیده سیاسی، جنسیت، گرایش جنسی و دیگر دلایل است. جرم خشونت همانطوری که می‌تواند علیه شخص باشد، ممکن است علیه دارایی او باشد. جرائم خشونت‌آمیز طبق مواد قانون کیفری ترکیه مجازات می‌گردد. در صورتی که به علت تبعیض، حقوق شما ضایع شده و یا نسبت به شما و اموال شما جرم نفرت خشونت‌آمیز ارتکاب یافته باشد، می‌توانید به پاسگاه پلیس و یا دادستانی مراجعه کرده و یا با این انجمن در میان بگذارید.

تبعیض: یعنی رفتار ناعادلانه و سلیقه‌ای، مانع شدن از بهره‌مندی از حقوق و یا متضرر کردن یک شخص یا یک گروه به دلیل اختلاف زبان، دین، نژاد، جنسیت، گرایش جنسی، هویت جنسی، سن، معلولیت، دیدگاه سیاسی و سایر علل. در قوانین ترکیه پذیرفته شده که همه از حقوق مساوی برخوردار بوده و هیچ کس مورد تبعیض قرار نخواهد گرفت.

اگر در مدرسه، بیمارستان و یا دیگر سازمانهای دولتی و عمومی به علت اختلاف نژاد، زبان، دین، قومیت، جنسیت، گرایش جنسی، هویت جنسی، سن، معلولیت، عقیده سیاسی و موارد مشابه مورد تبعیض قرار بگیرید، می‌توانید در مورد شخص تبعیض کننده به بخش انضباطات موسسه و یا اداره مربوطه مراجعه کنید.

در ماده 122 قانون کیفری ترکیه، تبعیض و نفرت به عنوان جرم تعریف شده است. به موجب این ماده قانونی؛ ممانعت از خرید و فروش، واگذاری و اجاره ملک؛ جلوگیری از بهره‌مندی از خدمات عمومی و یا جلوگیری از فعالیتهای اقتصادی به علت نفرت ناشی از تفاوت‌های زبانی، نژادی، ملیتی، رنگ، جنسیت، معلولیت، عقیده سیاسی، باورهای فلسفی، دین و یا مذهب، جرم محسوب شده و شامل مجازات زندان می‌شود.





## اجازه کار ÇALIŞMA İZNI FRS



### Mültecilerle Dayanışma Derneği

📍 Uğur Mahallesi 848 Sokak No:16 Konak - İzmir

📞 0 232 483 54 21 / 0 549 483 54 21 / 0 549 483 54 22

📄 0 232 483 54 21

✉ bilgi@multeci.org.tr

[www.multeci.org.tr](http://www.multeci.org.tr)



"Bu broşür, ECHO (AB İnsani Yardım Fonu) mali katkısıyla ve  
DRC ile gerçekleşen ortaklık kapsamında hazırlanmıştır."



Funded by  
European Union  
Humanitarian Aid

## اجازه کار

اشخاصی که به قصد پناهندگی وارد ترکیه شده و جهت محافظت بین‌المللی مراجعه کرده‌اند، پناهندگان مشروط و یا کسانی که دارای وضعیت محافظت موقت می‌باشند، به منظور اشتغال نزد یک صاحبکار/ کارفرما و یا به منظور تأسیس محل کار؛ بایستی از وزارت کار و تأمین اجتماعی اجازه کار دریافت کنند.

کارت شناسایی پناهندگان و یا کسانی که دارای وضعیت محافظت دوم می‌باشند، در عین حال اجازه کار نیز محسوب می‌گردد.

مراجعات از طریق سایت وزارت کار و تأمین اجتماعی انجام می‌گیرد. مراجعه کنندگان می‌بایست وارد قسمت ثبت نام اجازه کار برای اتباع خارجی شده و مدارک لازم را در قسمت اتوماسیون آپلود نمایند. در صورت اشتغال نزد صاحبکار/ کارفرما، درخواست اجازه کار توسط کارفرما انجام خواهد گرفت. در صورتی که قصد تأسیس محل کار داشته باشید، برای درخواست اجازه کار می‌بایست شخصا مراجعه کنید.

به منظور دریافت اطلاعات در مورد مدارک مورد نیاز جهت مراجعه برای درخواست اجازه کار و معیارهای ارزیابی، می‌توانید به سایت اینترنتی وزارت کار و تأمین اجتماعی مراجعه کرده و یا با شماره 170 تماس بگیرید.

اشخاصی که قصد فعالیت در زمینه‌های بهداشتی، سلامتی و آموزشی دارند، قبل از مراجعه برای اجازه کار، می‌بایست مجوز مقدماتی دریافت کنند. اشخاصی که قصد فعالیت در زمینه‌های آموزشی دارند، مجوز مقدماتی را از وزارت آموزش و پرورش و یا از سازمان آموزش عالی و اشخاصی که قصد فعالیت در زمینه‌های بهداشتی و سلامتی دارند، مجوز مقدماتی را از وزارت بهداشت دریافت می‌کنند.

برای خدمت به مردم تحت حفاظت موقت در ترکیه، که می‌خواهند به کار در اردوگاه و مراکز بهداشتی مهاجر اتباع سوریه حرفه ای بهداشت و، ارائه سند که صالح به انجام این کار است، شما می‌توانید بدون ارزی معادل دیپلم یا گواهی تخصص کارکنید

### فعالیت اتباع خارجی در برخی مشاغل ممنوع می‌باشد.

مشاغلی که اشتغال اتباع خارجی در آن ممنوع می‌باشد، از این قرار است: داروسازی، دندانپزشکی، دامپزشکی، وکالت، دفتر اسناد رسمی، مشاور گمرک، پرستار بیمار، مدیر مسئول در بیمارستان خصوصی و پرسنل امنیتی (نگهبانی) در سازمان‌های خصوصی و یا دولتی.

مراجعات درخواست اجازه کار طی 30 روز ارزیابی می‌گردد. در صورت تأیید تقاضای شما برای دریافت اجازه کار، از طرف وزارت کار و تأمین اجتماعی پرداخت هزینه درخواست می‌گردد. پس از پرداخت این هزینه، کارت اجازه کار ارسال می‌گردد.

حداکثر 15 روز پس از شروع به کار، می‌بایست به وزارتخانه اطلاع دهید. همچنین در صورت پایان اشتغال نیز حداکثر ظرف 15 روز باید به وزارتخانه اطلاع دهید.

اشتغال بدون اجازه کار شامل جزای نقدی اداری می‌باشد. در صورتی که مشخص شود، بدون دریافت اجازه کار نزد کارفرما مشغول به کار هستید و یا محل کار خود را باز کرده‌اید، برای شما جزای نقدی در نظر گرفته خواهد شد.

در ضمن، در صورتی که ثابت گردد، اشخاصی که تحت حفاظت بین‌المللی می‌باشند، بدون اجازه کار مشغول به کار هستند، درخواست پناهندگی آنان لغو و در مورد آن‌ها حکم اخراج از کشور (دیپورت) صادر می‌گردد.

در صورت خاتمه محافظت بین‌المللی و یا محافظت موقت، اعتبار اجازه کار موجود نیز به پایان می‌رسد.

در صورت ترک اشتغال، اجازه کار نیز باطل می‌گردد. در صورت اشتغال در محل کار جدید، مجدداً برای اجازه کار می‌بایست مراجعه کنید.

### لیست برخی از مدارک لازم برای مراجعه:

1- کارت شناسایی مخصوص اتباع خارجی که دارای شماره شناسایی با پیش شماره 99 بوده و می‌بایست از تاریخ تنظیم این کارت حداقل 6 ماه گذشته باشد.

2- متقاضی می‌تواند در شهرستانی که تحت محافظت موقت قرار دارد، برای کار مراجعه کند.

3- متقاضی نباید دارای اجازه کار معتبر بوده و یا مراجعه قبلی داشته باشد.

4- می‌بایست قرارداد کاری امضا شده باشد.

5- اجازه کار حداکثر به مدت 1 سال صادر می‌گردد، ولی قابل تمدید می‌باشد. مراجعه برای تمدید اجازه کار از 60 روز قبل از خاتمه اعتبار اجازه کار انجام می‌گیرد.

6- به اشخاصی که دارای اجازه کار هستند، نباید کمتر از حداقل دستمزد پرداخت شود. همچنین می‌بایست در سازمان تأمین اجتماعی نیز ثبت گردد.

### اشخاصی که قصد تأسیس محل کار دارند (اشتغال مستقل)

1- کارت شناسایی مخصوص اتباع خارجی که دارای شماره شناسایی با پیش شماره 99 بوده و می‌بایست از تاریخ تنظیم این کارت حداقل 6 ماه گذشته باشد.

2- دریافت کد مالیاتی از اداره مالیات.

3- قبل از دریافت اجازه کار می‌بایست شرکت تأسیس شده باشد. با استفاده از مشخصات این شرکت از طریق سیستم e-devlet مراجعات خود را انجام دهید. ولی این شرکت تا زمان صدور اجازه کار، حق فعالیت ندارد.

### اشخاصی که قصد فعالیت در زمینه دامپروری و کشاورزی فصلی دارند

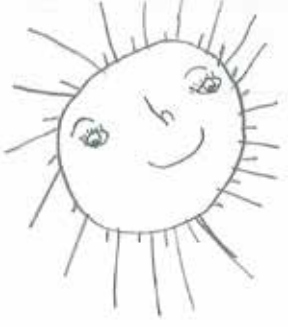
1) اشخاصی که به عنوان کارگر در زمینه دامپروری و کشاورزی فصلی قصد فعالیت دارند، می‌بایست برای معافیت از اجازه کار اقدام کنند نه برای دریافت اجازه کار. برای دریافت برگه معافیت، می‌بایست به استانداری مربوطه مراجعه نموده و برگه معافیت اجازه کار دریافت کرد. برای دریافت برگه معافیت اجازه کار نیز داشتن کارت شناسایی محافظت موقت که حداقل 6 ماه از صدور آن گذشته باشد، ضروری است. متقاضی در شهرستان محل ثبت خود، می‌تواند برای دریافت برگه معافیت اجازه کار اقدام نماید.

### مفاد مربوطه

- قانون بین‌المللی نیروی کار به شماره 6735

- مقررات مربوط به اشتغال اشخاصی که برای محافظت بین‌الملل مراجعه کرده و یا تحت حفاظت بین‌المللی قرار داشته باشند.

- مقررات مربوط به اجازه کار اتباع خارجی که تحت محافظت موقت قرار دارند.



## اصل عدم اعاده GERİ GÖNDERMEME İLKESİ

FRS



### Mültecilerle Dayanışma Derneği

📍 Uğur Mahallesi 848 Sokak No:16 Konak - İzmir

📞 0 232 483 54 21 / 0 549 483 54 21 / 0 549 483 54 22

📄 0 232 483 54 21

✉ bilgi@multeci.org.tr

[www.multeci.org.tr](http://www.multeci.org.tr)



"Bu broşür, ECHO (AB İnsani Yardım Fonu) mali katkısıyla ve  
DRC ile gerçekleşen ortaklık kapsamında hazırlanmıştır."



Funded by  
European Union  
Humanitarian Aid



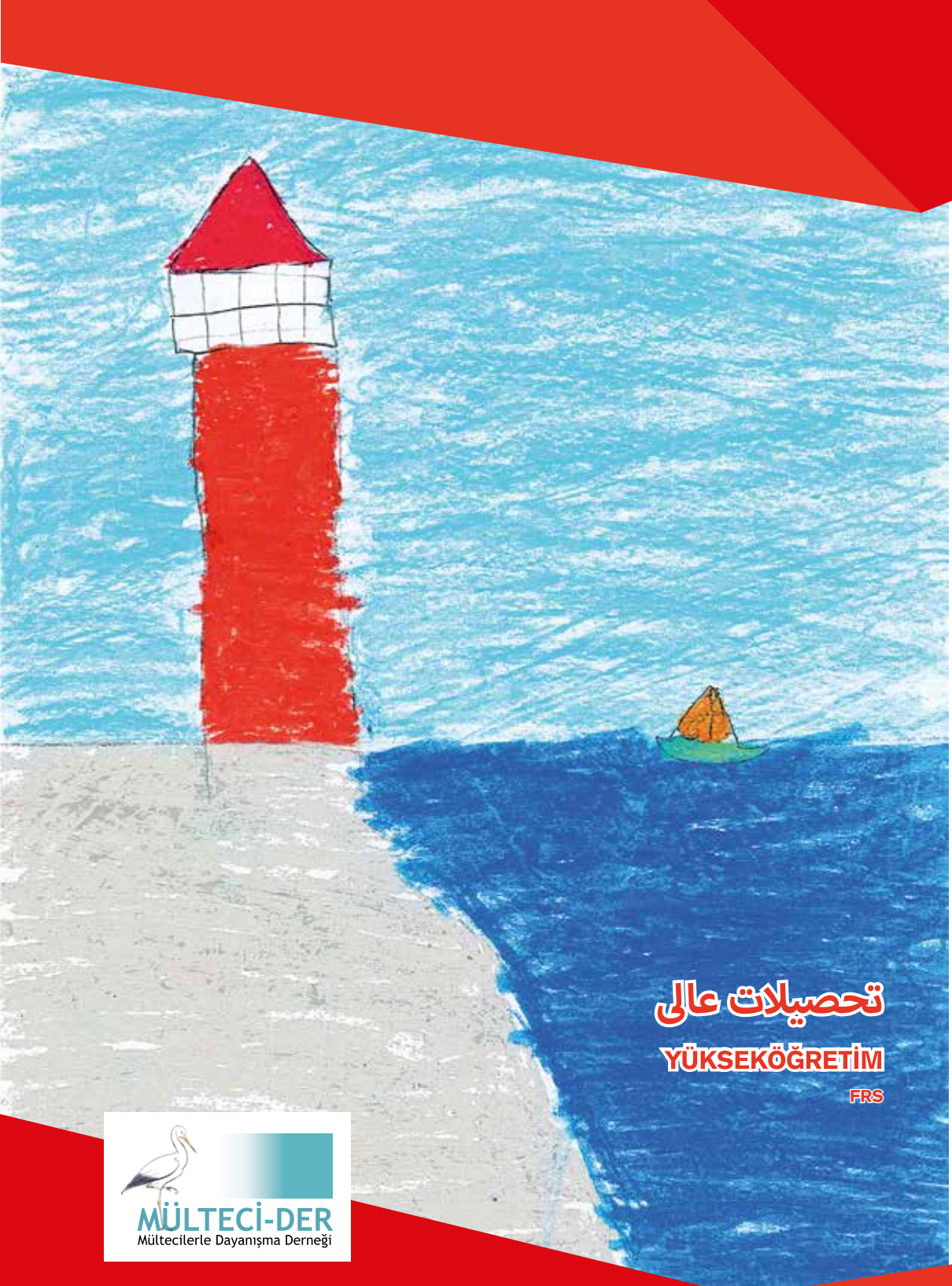
**MÜLTECİ-DER**  
Mültecilerle Dayanışma Derneği

## اصل عدم اعاده:

- عدم اعاده از اصول و قوانین اساسی حقوق پناهندگی می‌باشد.
- اصل عدم بازگرداندن شخص؛ به معنی عدم دیپورت و عدم بازگرداندن فرد به محلی است که خطر ظلم در آن وجود دارد.
- این اصل در سال 1951 در ماده 33 قرارداد ژنو در مورد وضعیت حقوقی پناهجویان سازمان ملل متحد بدین شکل تنظیم گردیده است: "هیچ دولتی به هیچ عنوان نمی‌تواند یک پناهنده را به علت نژاد، دین، تابعیت، منسوب بودن وی به یک گروه اجتماعی مشخص و یا به علت طرز فکر سیاسی‌اش به مرزهای کشوری که زندگی و آزادی وی در آن با تهدید مواجه است؛ بازگرداند."
- همچنین فرستادن پناهندگان به محلی که خطر ظلم در آن وجود دارد، در قراردادهای زیر به صورت آشکار و یا ضمنی ممنون گردیده است: قرارداد مبارزه با شکنجه و یا دیگر رفتار و مجازاتهای ظالمانه، غیر انسانی و توهین‌آمیز سازمان ملل (ماده 3)؛ قرارداد 1949 ژنو (ماده 4/45)؛ قرارداد حقوق مدنی و سیاسی سازمان ملل (ماده 7)؛ بیانیه محافظت تمامی افراد در مقابل مفقود شدن (ماده 8)؛ قرارداد اروپا در مورد بازگرداندن مجرمین (ماده 11)؛ اصول مربوط به تحقیق و جلوگیری موثر از اجرای مجازات به صورت غیر قانونی، سلیقه‌ای و بدون محاکمه (اصل 5).
- ترکیه یکی از طرفهای تمامی این قراردادها بوده و مکلف به اجرای آنها می‌باشد.

- در مقررات ملی ترکیه نیز در ماده 4 قانون اتباع خارجی و حفاظت بین‌المللی به شماره 6458 تحت عنوان ممنوعیت اعاده چنین آمده است: "هیچ یک از اشخاصی که تحت حمایت این قانون می‌باشد را نمی‌توان به علت نژاد، دین، تابعیت، منسوب بودن به یک گروه اجتماعی مشخص و یا به علت طرز فکر سیاسی وی، به محلی که زندگی و آزادی وی در آنجا با تهدید، مجازات، رفتار غیر انسانی و تحقیرکننده و شکنجه مواجه می‌باشد، فرستاد."
- حکم مشابه در مورد اجرای قانون اتباع خارجی و محافظت بین‌المللی در ماده 4 آیین‌نامه تنظیم گردیده است.
- در صورتی که با خطر بازگرداندن شدن به محلی که خطر مواجه شدن با ظلم وجود دارد، مواجه هستید، حتما برای دریافت معاضدت قضائی به کانون وکلا و یا بخاطر رهنمای دیگر نهادهای مردمی مراجعه نمایید.





تحصیلات عالی  
YÜKSEKÖĞRETİM  
FRS



## Mültecilerle Dayanışma Derneği

📍 Uğur Mahallesi 848 Sokak No:16 Konak - İzmir

📞 0 232 483 54 21 / 0 549 483 54 21 / 0 549 483 54 22

📄 0 232 483 54 21

✉ bilgi@multeci.org.tr

[www.multeci.org.tr](http://www.multeci.org.tr)



"Bu broşür, ECHO (AB İnsani Yardım Fonu) mali katkısıyla ve DRC ile gerçekleştirilen ortaklık kapsamında hazırlanmıştır."



Funded by  
European Union  
Humanitarian Aid

## تحصیلات عالی در ترکیه:

اشخاص دیپلمه‌ای که تحت **محافظت موقت و یا محافظت بین‌المللی** در ترکیه بسر می‌برند، می‌توانند به تحصیلات عالی (لیسانس، فوق لیسانس و دکترا) ادامه دهند. اما این به میزان موفقیت شما بستگی دارد. چرا که تحصیلات عالی برخلاف تحصیلات ابتدایی و یا راهنمایی حق محسوب نمی‌گردد. برای مراجعه جهت دانشگاه می‌توان از روش‌های اسفاده نمود:

### 1- به منظور اقدام برای "بورسیه‌های ترکیه" [www.turkiyeburslari.gov.tr](http://www.turkiyeburslari.gov.tr)

- به صورت آنلاین مراجعه می‌شود و معمولاً بین ماه‌های مارس و می می‌باشد.  
- برای رشته‌های بهداشت و سلامت، شرط مقدماتی حداقل 90 درصد و برای رشته‌های دیگر شرط مقدماتی حداقل 70 درصد وجود دارد.  
- رشته و دانشگاه مورد نظر خود را انتخاب می‌کنید، ولی با توجه به درصد موفقیت و طبق شرایطی که در "بورسیه‌های ترکیه" مشخص گردیده، احتمال پذیرش در شهرهای دیگر نیز وجود دارد.

### 2- شرکت در آزمون که از طرف دانشگاه برای اتباع خارجه برگزار می‌شود (YÖS)

- این آزمون توسط هر دانشگاه و معمولاً بین ماه‌های می و آگوست برگزار می‌گردد. برای کسب اطلاع در مورد تاریخ آزمون (YÖS) می‌توانید با دانشگاه تماس بگیرید.  
- مراجعات در داخل ترکیه انجام می‌گیرد.

### 3- برای برخی از دانشگاه‌ها، با مدرک دیپلم می‌توانید به طور مستقیم مراجعه کنید.

- مراجعات معمولاً بین ماه‌های می و آگوست انجام می‌شود.

- با مراجعه به دانشگاه و یا به طور آنلاین می‌توان ثبت‌نام کرد.

### 4- لیست دانشگاه‌های ترکیه را می‌توانید در سایت زیر مشاهده کنید:

[www.yok.gov.tr/web/guest/universitelerimiz](http://www.yok.gov.tr/web/guest/universitelerimiz)

### برای دانشجویانی که تحت محافظت موقت قرار دارند:

1- همانند سایر دانشجویان بین‌المللی و با طی همان مراحل، دارای حق مراجعه می‌باشند.

2- در مورد "بورسیه‌های ترکیه" در سایت <http://suriye.turkiyeburslari.gov.tr> سیستم دیگری برای ثبت نام وجود دارد.

3- با توجه به حوادث رخ داده در سوریه، برای دانشجویانی که قبل از سال تحصیلی 2014-2013 آمده بودند، در صورت درخواست دانشجو حق انتقال به دانشگاه دیگر در نظر گرفته شده بود. ولی این روش دیگر اجرا نمی‌گردد. <https://goo.gl/kT6Tg2>

4- برخی از دانشگاه‌ها در حال حاضر نیز امور انتقال به دانشگاه دیگر را می‌پذیرند، ولی ارائه محتویات واحدهای گذرانده شده و ریز نمرات الزامی می‌باشد.

## تذکرات مهم :

- هزینه مراجعه برای آزمون YÖS نسبت به هر دانشگاه متفاوت می‌باشد. در برخی از دانشگاه‌ها ثبت نام رایگان بوده و در برخی دیگر بین 50 تا 500 لیره ترکیه هزینه دریافت می‌گردد.

- با توجه به دستورالعمل منتشر شده در روزنامه رسمی، از دانشجویانی که تحت محافظت موقت می‌باشند هزینه دریافت نمی‌شود.

<http://www.resmigazete.gov.tr/eskiler/2015/08/20150825-5-1.pdf>

- از دانشجویانی که تحت محافظت بین‌المللی هستند، هزینه دریافت می‌گردد. به موجب مقررات، دانشگاه می‌تواند تا 5 برابر میزان شهریه پرداختی توسط شهروندان جمهوری ترکیه از این دانشجویان شهریه دریافت کند. هزینه درخواست شده نسبت به هر دانشگاه و رشته متفاوت می‌باشد.

### مدارک لازم برای ثبت نام:

در صورتی که مدارک به زبان ترکی نباشد، ترجمه آن به زبان ترکی دفتر اسناد رسمی (نوتر) اصل مدرک دیپلم و برگه ارزشیابی مدرک که از ترکیه تهیه شده باشد (توسط اداره آموزش و پرورش منطقه تهیه می‌گردد).

**برای دانشجویانی که تحت محافظت موقت می‌باشند، سالانه یک بار از طرف ادارات آموزش و پرورش آزمون ارزشیابی مدارک برگزار می‌گردد. تاریخ آزمون بین ماه‌های می تا جولای در آدرس اینترنتی اعلام می‌گردد.**

- ریز نمرات

- کارت شناسایی و یا مدرک معادل آن (گذرنامه، کارت شناسایی محافظت موقت)

- عکس

- هزینه ثبت نام در دانشگاه‌های مختلف متفاوت می‌باشد (دانشجویانی که تحت محافظت موقت می‌باشند، هزینه ثبت نام پرداخت نمی‌کنند).

- در صورتی که تدریس رشته مورد نظر به زبان ترکی باشد، ارائه مدرک نشان دهنده سطح دانش زبان ترکی (مدرک تومر) و یا موفقیت در آزمون معافیت از ترکی در زمان ثبت نام الزامی می‌باشد.

- در صورتی که تدریس رشته مورد نظر به زبان انگلیسی باشد، ارائه مدرک نشان دهنده سطح دانش زبان انگلیسی و یا موفقیت در آزمون معافیت از انگلیسی در زمان ثبت نام الزامی می‌باشد.